

traduction predon roumain Traducerea românească

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Document de interviu pre-donare

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Vi se cere să răspundeți la câteva întrebări despre sănătatea dumneavoastră, dar și despre stilul dvs. de viață sau călătoriile dvs., pentru a ne ajuta să evaluăm dacă puteți să vă dați sângele..

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Fiecare dintre întrebările cerute este importantă pentru propria sănătate și pentru persoanele care vă vor primi sângele. Siguranța pacienților depinde de exactitatea răspunsurilor dvs. și acest imperativ de securitate explică faptul că anumite criterii conduc la contraindicarea cadourilor.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Luați timpul necesar pentru a citi și completa acest chestionar în întregime și pentru a răspunde sincer la întrebări. Răspunsurile la întrebările din acest chestionar sunt obligatorii

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Dacă nu sunteți sigur de răspunsurile, bifați caseta "Nu știu", astfel încât întrebarea să fie adresată în mod specific în timpul interviului înainte de donare.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

După finalizarea acestuia, veți da acest chestionar medicului sau asistentei care vă va primi. El (ea) vă va pune întrebări suplimentare și vă va răspunde la întrebări.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

La sfârșitul acestui pre-intervi, veți semna un document intitulat "Formular de retragere", care este păstrat ca dovadă a consimțământului dumneavoastră față de luarea și sinceritatea răspunsurilor dumneavoastră. Informațiile colectate sunt confidențiale și sunt supuse secretului medical. În ceea ce privește chestionarul, acesta va fi distrus după donare.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras. Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras.

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Vă mulțumesc foarte mult pentru participarea dvs. la donarea de sânge.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Nu oferiți niciodată sânge în scopul testării. Medicul sau asistenta vă pot spune unde să mergeți.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

De ce întrebări despre sănătatea ta? Pentru a căuta în același timp dacă puteți oferi fără pericol pacienților care vă vor primi sângele, dar și pentru dumneavoastră. Astfel, întrebările urmăresc să căutați boli și tratamente care ar putea contraindica darul pentru siguranța dumneavoastră și cel al destinatarului.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

STATUTUL DE SANATATE PENTRU A FACE SANATUL

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang

Oui / Non / Je ne sais pas

Te simți bine să-ți dai sângele

Da / Nu / Nu știu

2 Avez-vous :2 Aveți:

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

a consultat un medic în ultimele 4 luni?

Da / Nu / Nu știu

- **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

au efectuat examinări de sănătate (evaluarea biologică, raze X ...) în ultimele 4 luni?

Da / Nu / Nu știu

- **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas
luati medicamente (chiar si pe cele pe care le luati in fiecare zi)? Dacă da, când și ce?

Da / Nu / Nu știu

- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

a avut o injecție de desensibilizare pentru alergie în ultimele 15 zile?

Da / Nu / Nu știu

3 Avez-vous été vacciné(e) : **Ați fost vaccinat:**

- **A** contre l'hépatite B ?
împotriva hepatitei B? Oui / Non / Je ne sais pas
Da / Nu / Nu știu
 - **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?
cîmpotriva altor boli din ultima lună? Oui / Non / Je ne sais pas
Da / Nu / Nu știu
 - **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?
împotriva tetanosului în ultimii 2 ani (rechemare)? Oui / Non / Je ne sais pas
Da / Nu / Nu știu
-

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut recent sângerări (nas, hemoroizi, perioade grele)?

Da / Nu / Nu știu

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Te-ai simțit în zilele sau săptămânile înainte de durere toracică sau scurtimă de respirație anormală după exerciții fizice?

Da / Nu / Nu știu

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați fost tratați în ultimii 2 ani pentru psoriazisul sever?

Da / Nu / Nu știu

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Aveți o boală care necesită o monitorizare medicală regulată? Dacă da, care dintre ele? Da / Nu / Nu știu

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Ați planificat o activitate cu eforturi fizice (sportive sau profesionale) imediat după donare?**

Si oui, laquelle :

Oui / Non / Je ne sais pas

Dacă da, care:

Da / Nu / Nu știu

Au cours de votre vie În timpul vieții voastre

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați consultat vreodată un cardiolog? Dacă da, de ce?

Da / Nu / Nu știu

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați fost vreodată operat sau spitalizat?

Da / Nu / Nu știu

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut astm bronșic, o reacție alergică gravă, în special în timpul unui tratament medical?

Da / Nu / Nu știu

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Aveți o boală de coagulare a sângelui?

Da / Nu / Nu știu

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut anemie, o lipsă de globule roșii, un tratament pentru a compensa lipsa de fier?

Da / Nu / Nu știu

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut un diagnostic de cancer (inclusiv melanom, leucemie, limfom ...)?

Da / Nu / Nu știu

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut un accident vascular cerebral, un atac ischemic tranzitor, convulsii epileptice, convulsii (în afara copilăriei), sincopă repetată?

Da / Nu / Nu știu

Pour les femmes Pentru femei

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui / Non / Je ne sais pas

În prezent sunteți însărcinată sau ați fost gravidă în ultimele 6 luni? Indicați numărul de sarcini pe care le-ați avut în timpul vieții: Da / Nu / Nu știu

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. De ce întrebări despre călătorie? Pentru a afla dacă puteți purta o boală transmisă în sânge, dobândită în timp ce locuiți într-o țară (sau teritoriu) unde boala este prezentă. Următoarele întrebări vizează cercetarea bolilor care pot trece neobservate la domiciliu (infecție cu virusul West Nile, febra dengue, chikungunya ...) sau să fie tăcute timp de câteva luni sau ani după revenirea din ședere (malaria, boala Chagas ...) acestea pot fi transmise prin sânge și pot duce la infecții grave la unii pacienți. O întârziere poate fi necesară înainte de a da sânge pentru a împiedica transmiterea acestor boli către destinatar.

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES RISCURI LEGATE DE CĂLĂTORIE

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați călătorit cel puțin o dată în viața voastră în afara continentului european? Dacă da, vă rugăm să specificați: America de Nord, America Centrală sau de Sud, Asia, Africa, Oceania

Da / Nu / Nu știu

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Dacă ați călătorit vreodată, ați rămas în ultimii 3 ani în afara continentului european (chiar și pentru o escală)? Dacă da, specificați țara (țările):

Da / Nu / Nu știu

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut vreodată un atac de malarie sau febră inexplicabilă în timpul sau după o ședere într-o țară cu malarie?

Da / Nu / Nu știu

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Oui / Non / Je ne sais pas

Ai călătorit în afara metropolitanei Franței în ultima lună (chiar și pentru o escală)?

Dacă da, specificați unde:

Da / Nu / Nu știu

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați mai rămas (mai mult de un an cumulativ) în Marea Britanie între 1980 și 1996?

Da / Nu / Nu știu

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ai avut un diagnostic de boală Chagas?

Da / Nu / Nu știu

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Mama ta sa născut în America de Sud?

Da / Nu / Nu știu

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. **De ce astfel de întrebări variate? Fiecare donare de sânge este testată sistematic pentru a căuta un număr de agenți infecțioși cunoscuți. Aceste întrebări au scopul de a afla dacă ați fost infectat de un agent care nu a fost detectat pe donare, dar transmisibil destinatarului**

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

RISCURILE INFECTIEI TRANSMISIBILE SANITARE

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ai fost la dentist în ultimele 7 zile?

Da / Nu / Nu știu

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut febră (> 38 ° C), o problemă infecțioasă în ultimele 15 zile?

Da / Nu / Nu știu

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut o leziune sau o infecție a pielii în ultimele 15 zile?

Da / Nu / Nu știu

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați fost în contact cu cineva cu o boală contagioasă în ultima lună? Dacă da, care este boala?

Da / Nu / Nu știu

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut un tatuaj sau piercing (inclusiv piercinguri) în ultimele 4 luni?

Da / Nu / Nu știu

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați fost în contact cu sângele uman prin stingere, rănire sau proiecție în ultimele 4 luni?

Da / Nu / Nu știu

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați fost tratat cu acupunctură, mezoterapie sau scleroză venoasă varicoasă în ultimele 4 luni?

Da / Nu / Nu știu

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut o endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, colonoscopie ...) în ultimele 4 luni?

Da / Nu / Nu știu

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Aveați mai multe UTIs în ultimele 12 luni?

Da / Nu / Nu știu

Au cours de votre vie În timpul vieții voastre

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut vreodată o transfuzie de sânge sau transplant de organe?

Da / Nu / Nu știu

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut o transplant de cornee sau de dur?

Da / Nu / Nu știu

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați primit tratament cu hormon de creștere înainte de 1989?

Da / Nu / Nu știu

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Are cineva din familia ta diagnosticat cu boala Creutzfeldt-Jakob, boala Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie familială fatală?

Da / Nu / Nu știu

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. De ce întrebări intime? Prin următoarele întrebări, investigăm dacă ați fost infectat cu virusul SIDA (HIV), virusurile hepatitei B și C (HBV și VHC) sau virusul HTLV. Într-adevăr, chiar dacă acești virusi sunt examinați în mod obișnuit pentru fiecare donare de sânge și în ciuda performanțelor testelor utilizate, există o perioadă numită "fereastră silențioasă" la începutul unei contaminări a cărei durată variază în funcție de virusuri. În această perioadă, testul de screening rămâne negativ și nu detectează infecția dorită. Cu toate acestea, virusul este deja prezent în sânge și dacă donarea are loc în această perioadă, infecția poate fi transmisă pacientului în timpul transfuziei. Citiți cu atenție întrebările de mai jos. Veți putea completa această parte a chestionarului cu medicul sau asistenta în timpul interviului pre-serviciu.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

ALTE RISCURI DE INFECȚIE TRANSMISIBILĂ A Sângelui

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?
Oui / Non / Je ne sais pas

Ați testat vreodată pozitiv pentru HIV (SIDA), HBV (virusul hepatitei B), VHC (virusul hepatitei C) sau HTLV?
Da / Nu / Nu știu

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?
Oui / Non / Je ne sais pas

Crezi că ai nevoie de un test pentru HIV, HBV, VHC?
Da / Nu / Nu știu

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?
Oui / Non / Je ne sais pas

După părerea dvs., cineva din jurul vostru are hepatita B?
Da / Nu / Nu știu

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?
Oui / Non / Je ne sais pas

Ați folosit vreodată, prin injectare, medicamente sau substanțe dopante care nu sunt prescrise de un medic (chiar o singură dată)?
Da / Nu / Nu știu

41 Dans les quatre derniers mois, În ultimele patru luni,

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut mai mult de un partener sexual *?

Da / Nu / Nu știu

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui / Non / Je ne sais pas

După părerea dvs., partenerul dvs. a avut un alt partener sexual?

Da / Nu / Nu știu

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați avut o infecție cu transmitere sexuală (infecție cu chlamydia sau gonococică, herpes genital, sifilis, de exemplu)? Da / Nu / Nu știu

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

După părerea dvs., a avut partenerul dvs. o infecție cu transmitere sexuală (infecție cu Chlamydia sau Gonococcus, herpes genital, de exemplu, Syphilis)?

Da / Nu / Nu știu

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ați făcut sex în schimbul de bani sau droguri în ultimele 12 luni?

Da / Nu / Nu știuDa

Nu Nu știu

Pour les hommes Pentru bărbați

-
- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ai făcut sex în ultimele 12 luni cu un alt bărbat?

Da / Nu / Nu știu

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Dacă ați răspuns la întrebarea anterioară, ați avut mai mult de un partener de sex masculin în ultimele 4 luni?

Da / Nu / Nu știu

Pour les femmes Pentru femei

- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ai făcut sex cu un bărbat care, după părerea ta, a făcut sex cu un alt bărbat în ultimele 12 luni?

Da / Nu / Nu știu

Dans les 12 derniers mois În ultimele 12 luni

- **45** Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : **Ai făcut sex cu un partener care, după cunoștințele tale:**

- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

este infectat cu HIV, HCV, HBV sau HTLV?

Da / Nu / Nu știu

- **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

Oui / Non / Je ne sais pas

utilizată, prin injectare, medicamente sau substanțe dopante care nu sunt prescrise de un medic?

Da / Nu / Nu știu

- **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

Oui / Non / Je ne sais pas

a făcut sex în schimbul de bani sau droguri?

Da / Nu / Nu știu

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

În conformitate cu prevederile Legii nr. 78-17 din 6 ianuarie 1978 privind computerele, fișierele și libertățile, vă informăm că unele dintre informațiile solicitate în mod special în legătură cu chestionarul și predonul interviului pre-donare va face obiectul înregistrării computerelor de către instituția franceză de sânge, precum și anumite informații despre dvs. culese cu ocazia donării de sânge în sine. Rezultatele calificării biologice ale donării vor fi supuse procesării computerizate de către instituția franceză de sânge. Acest tratament este destinat să permită gestionarea donatorilor de sânge și a beneficiarilor. Aveți dreptul de acces și în caz de inexactitate, rectificare și ștergere. Pentru a exercita aceste drepturi, contactați direct directorul unității de transfuzie sanguină din zona în care se află locul de colectare. Sunt luate toate măsurile necesare pentru a asigura protecția, securitatea și confidențialitatea datelor personale ale donatorului furnizate și colectate de serviciile noastre în timpul interviului și donării înainte de donare, inclusiv rezultatele calificărilor biologice ale donațiilor, astfel încât pentru a împiedica divulgarea neautorizată a datelor prelucrate, inclusiv identitatea donatorului, informațiile privind sănătatea și rezultatele examinărilor.